

Dans une scénographie dépouillée, un duo chant a capella et danse contemporaine nous invite à un voyage sensoriel et poétique, à la rencontre d'un patrimoine commun aux racines plurielles et entretissées.

Autour d'une œuvre plastique, nappe enfouie exhumée reconstruite, corps et souffle composent un récit du quotidien, parlant du lien orient-occident et retraçant, à travers l'histoire du chant sacré, un cheminement collectif du mythe à l'histoire.

Un voyage qui nous entraîne, du IV<sup>ème</sup> au XX<sup>ème</sup> siècle et en 14 langues, à travers le bassin méditerranéen et l'Europe, en trois tableaux subjectifs : terre, horizon, élévation.

Durée 1h15

Chant a capella : Jany Pons Ballester

Récit dansé : Nancy Boissel

Projet plastique « Nappe des vins » : Catherine Lippinois

## LA COMPAGNIE KERUZHA

a été fondée en 2015 suite aux rencontres entre les plasticiennes Catherine Lippinois et Fanny de Rauglaudre et Jany Pons Ballester. Elle vient donner forme à une démarche de recherche et de création entamée en 2011, autour de spectacles associant voix a capella et mouvement dansé.

Les spectacles au répertoire de la compagnie sont conçus comme des invitations au voyage, des chemins d'exploration sensorielle et poétique nourris de curiosité, de réflexion, et d'attention à l'autre.

Sur la base d'un répertoire chanté couvrant une trentaine de langues et vingt siècles, ils proposent des performances intimistes qui entraînent à (re)découvrir des paysages réels ou imaginaires, familiers ou plus lointains, d'Europe et du bassin méditerranéen.

Contact : +33 (0)6 52 73 28 93 – [keruzha@gmail.com](mailto:keruzha@gmail.com)

Plus d'infos sur le site : [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)

licences L-R-22- 010018 et 010017 - photographies : tous droits réservés andrea polato



# RIVAGES RACINES PAYSAGES

un voyage du IV<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle à travers l'histoire  
du souffle, du corps et du bâti

chant a capella Jany Pons Ballester récit dansé Nancy Boissel  
arts plastiques Catherine Lippinois

plus d'infos sur [www.keruzha.com](http://www.keruzha.com)

keruzha travaille en partenariat avec :



photographies © Andrea Polato

et avec le soutien de :



licences L-R-22- 010018 et 010017

## PROGRAMME

**Diu vi salvi Regina** – Corse, chant traditionnel (hymne – corse)

### ORIENTS

**Shubhō Lhaw Qolo** – Syrie, chant liturgique, IV<sup>ème</sup> s. (syriaque)  
« Gloire à la parole de Dieu qui s'est fait homme »

**Hallel** – Liban, chant liturgique (syriaque et arabe)  
« Joie, joie, réjouissons-nous »

**Qamat Maryam** – Syrie, Liban, Chypre, chant liturgique (arabe)  
« Elle s'est levée Marie, la fille de David »

**Aaboun dbashmayo** – Irak, chant liturgique (araméen)  
« Notre Père des Cieux »

**Lakhu Mara** – Irak, chant liturgique (araméen liturgique)  
« A toi Maître de l'Univers nous rendons grâce »

**Feiet hemsî** – Egypte, chant liturgique (copte)  
« Il est monté sur un âne : il entre dans Jérusalem »

**'Maghrar adada yits** – Maroc (Agadir), chant traditionnel (amazigh)  
« J'ai rencontré mon grand frère, le sommeil »

**Beatus vir** – Espagne judéo-arabe, chant mozarabe, VIII<sup>ème</sup> s. (latin)  
« Heureux l'homme qui ne marche pas selon le conseil des méchants »

### LATINS

**Quantas sabedes amare** – Espagne, Martin Codax, ca 1230 (galicien)  
« Vous qui aimez un ami, venez avec moi »

**Sibila galaïca (extraits)** – Espagne, Alfonso El Sabio, XIII<sup>ème</sup> s. (galicien)  
« Mère de Dieu, prie pour nous ton Fils en cette heure »

**Mariagneta** – Espagne, chant traditionnel, XIV<sup>ème</sup> s. (catalan)  
« Adieu Mariagneta, source de mon souffrir »

**Pulchra es** – Italie, C. Monteverdi, Vêpres à la Vierge, 1610 (latin)  
« Tu es belle mon amie, fille de Jérusalem »

**Cum dederit** – Italie, A. Vivaldi, Nisi Dominus, XVIII<sup>ème</sup> s. (latin)  
« L'héritage du Seigneur ce sont ses fils »

### SEPTENTRIONS

**Ave Maria** – France, C. Saint Sæns, XIX<sup>ème</sup> s. (latin)  
« Je te salue Marie »

**Cantique de Jean Racine** – France, G. Fauré, XIX<sup>ème</sup> s. (français)  
« Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance »

**Milost mira** – Russie, P. I. Tchaïkovsky, XIX<sup>ème</sup> s. (slavon)  
« Pitié pour le monde, louange pour le sacrifié »

**Tebe Poem** – Bulgarie, D. Hristov, XX<sup>ème</sup> s. (slavon)  
« Nous te chantons notre Dieu »

**Molitva** – Russie, M. P. Moussorgsky, XIX<sup>ème</sup> s. (russe)  
« Oh Mère de Dieu, je me présente maintenant »

**Ya walidatah-l-ilah** – Byzance, chant liturgique (arabe)  
« Ô Mère de Dieu la virginité est impossible aux mères »

**Kyrie** – Corse, chant traditionnel (grec)

### NAPPE DES VINS

« La nappe invitation au partage.

Cette nappe, je l'ai conçue en pensant à la maîtresse de maison, à sa crainte de la tache de vin rouge sur la nappe blanche.

Cette nappe, je l'ai voulue faite de ce drap ancien, dans lequel nos corps s'enveloppent tout le long de notre existence.

Cette nappe, je l'ai enfouie en Terre. Nappe de vins paroles de Terre. Traces de corps, traces de vin, traces de terre, traces de vie. »

Catherine Lippinois, [catherine-lippinois eklablog.com](http://catherine-lippinois eklablog.com)